

In amoch ten Sofia

nijin amoch se ki ixmati wan se ki yekpixto to nakayo



**Nijin no nakayo wan
nik pia kenik
yekpixtos**



**No nakayo moxexelua
tataman wan in takamej wel
kitaskej kemej no tsontekon
no makoujyo no mawan no
tancuaywan ijkon no no
metswan**



**Wan ojsekin
tataman ten
takamej amo
kipiaj kitaskej
kemej no
chichiwalwan no
tsintan wan no
achipa nik pia
nikinilis kemej
mo tokaytia.**

**Nojon tataman
nikin takentia ka
no tatampa tasal
wan sayoj nejhua
wel nikinitas wan
nikin kitskis**



**Wel nikijtos piali wan ti
motaj kuak kanaj
niajsis o kuak ñoj ijkon
wel nikin tajpalos
nochin takamej**

**Amo akin kipia nech
yolewas maj nik tajpalo
ka se tenpipitsol wan
ka se tanawalis takan
nejhua amo nik neki**





**Amo ken takan
nojon takat yeski
no chankaw no
yolikniuj o sayoj
nikixmati**

**Wan takan nojon
takat mo tokia wan
amo ni kuelita o
nech mowtia amo
akaj wel nech
tekitis maj ni tajto
wan maj nieto
niwan**

**In takamej tik nextiaj to tasojtalis ajsa
niwan ten tik machiliaj ka miak tataman**

**Tik piaj ten tik matiskej onkake
tanawalmej kualmej wan tanawalmej
amo kualmej**



In tanawalis kualmej
nojonke ten kuali
nimo machilia kemej
kuak no maj nech
nawa o kuak no pa
nech kuakitskia



**In tanawalmej ten
amo kuali nojonke
ten nech mowtiaj o
amo kuali nimo
machilia**

**Kemej kuak aksa
takat kineki maj nik
nextili no tataman
nakayo ten amo
kipiaj kitaskej wan
sayoj nejhua wel
nikinitas wan nikin
kitskis**



**Takan ajsa takat kineki nech nawas wan
AMO NI KUELITA
NEJUKA NIKPIA KENI KUILICHOS NI
KIJTOS AMO NI TSIKUINIS WAN NI
TAJTANIS MAJ NECH PALEWIKAN**



**Takan aksa takat kineki
nech tenamikis nawas oso
nech kekelosneki
Wan nejua amo**

NIK NEKI NEJUA

**NIKPIA KENI KUILICHOS NI
KIJTOS AMO NI TSIKUINIS
WAN NI TAJTANIS MAJ
NECH PALEWIKAN**



**Takan aksa takat kineki kitskis no
chichiwan no siwatakayot oso no
tsintan**



A cartoon illustration of a young girl with black hair in a braid, wearing a grey vest over a white shirt and a black skirt with colorful horizontal stripes. She has a stern expression and is holding a grey square sign with a red 'X' on it. She is standing in front of a green building with a lantern and some flowers.

Takan aksa takat
nechilia maj
nikin kitski ni
tataman ten amo
akaj kipia ten
kitaskej no
ukseko ten ni
nakayoj

NEJHUA NIKPIA
NI TSAJTSIS NI
KIJTOS AMO NI
TSIKUINIS WAN
NI TAJTANIS
MAJ NECH
PALEWIKAN

**Takan aksa nechilia tensa nech tayocolis
wan maj nikawa maj kitski no nakayoj os
nejhua nikitski ni nakayoj**

**NEJUA NIKPIA KENI KUILICHOS NI
KIJTOS AMO NI TSIKUINIS WAN NI
TAJTANIS MAJ NECH PALEWIKAN**



**Takan aksa nech yolewa maj tiakan
kampa amo akin yetok wan nechilia
ajsa ten no chankawan ompa nech
chixtokej**

**NEJUA NIKPIA KENI KUILICHOS NI
KIJTOS AMO NI TSIKUINIS WAN NI
TAJTANIS MAJ NECH PALEWIKAN**



**Takan aksa kuak amo akin kita kineki
ichtakalakis kampa ni kochi**

**NEJUA NIKPIA KENI KUILICHOS NI
KIJTOS AMO NI TSIKUINIS WAN NI
TAJTANIS MAJ NECH PALEWIKAN**



**Takan aksa nikixmatis o amo nikixmatis
kineki nech kuejmolos o tejsa ki neki
nech chiwilis wan ijkon amo kuali nimo
machilia o nech mowtia**

**NEJHUA NIKPIA
NI KUILICHOS
NI TSIKUINIS
WAN NI
TAJTANIS MAJ
NECH
PALEWIKAN**



**Amo ken takan nojon takat yeski notat
nojniu akxa no chankaw ajsa ten amo
wejka kalyetok no tamachtijkej nitat ten
no yolikniu ni taixnamik ten no ma o ni
taixnamik ten nojniu**



**Takan aksa akin
yeski
nikixmatis o
amo nikixmatis
kineki nech
kuejmos o ki
chiwtok wan ka
nojon amo kual
nimo machilia o
nech mowtia**

**NEJHUA NIK
MATIS AMO NO
TAJTAKOL WAN
AMO NIK PIA
KENI PINAWAS**



**NIKPIA NIKIJSIWILIS NIKILIS AJSA
TEN NIK PIALIA MIAK MOWUISIO
IWAN KUALI NECH TAJTOWUIS**



**Achipa wel nikin tajtanis maj nech
palewikan in takamej ten niwan kuali nikin
yolita ten nech yowaloea**

**IN TAKAMEJ TEN NIWAN KUALI NIKIN
YOLITA nikin ixmati yejwan nech
takachiwaj nech kakij nech palewiaj wan
nech manahuiaj kuak tensa nech
kuejmolua kemej no nantsin wan notat**



**Ojsekin no nech ita keman tejsa nech
kuemoloa nech pialia miak mowuisiot
nech neltokilia wan nech yekita kemej
no weyi nantsin**



**In takamej ten niwan kuali
nimowuika wel nikin nojnotsas ten
toni ni panua tech no kalijtik tech no
kaltamachtiloyan kampa ni mawiltia
tech in tiopan o kanaj ojseko**



**Ten nikin pialia miak yolchikawalis kuali
nikin tapowuis takan ajsa nech ilia ma
nikiektali se ichtakatajtol**

**Ipa onkakej ichtakatajtolmej kualtsitsin
wan pitsotikej**



**In ichtakatajtolmej kualtsitsin yejuan
ten kichiwa maj se yolpaki kemej
kuak nech tayokolia se tejsa keman ni
xiujti**



**In ichtakatajtolmej pitsotikej kichiwa maj
amo kualtsin ni momachili nech moujtia**

**Kemey kuak ajsa kineki kitskis nonakayo ten
amo akin kipia ke kitas wan nech tajtania maj
amo akin nik tapowui wan nech ilia maj nik
kiek tali in ichtakatapowalis**

**Nojonkej ichtakatajtolmej pitsotikej nejua
kipia kenik tapowuis ten nik pialia miak
mowisiot ijkon kuali nech palewuiis**



Ten kuali nikin pialia
miak mowuisiot
nonikin tapowuis
takan ajsa nech pia
ka se owuikayot

In owuikayomej
kichiwa maj
nimomoujti nech
yolpolua wan nech
kokolispewaltia



**Keman ajsa nech ilis ke kuemolos nonan
no tata no tapial oso nejua wan nech
moujtia nojon se owuikayot**



Ajsa yeski chankauj
yolijniuj nikixmatisa o
amo nikixmatis wan
kinekis nech kijkitskis

n o n a k a y o n e c h
najnawas ka kuemol
nech tajtanis maj
nikiejtalis in amo

kualtsin ichtakatajtol
o nech pia ka se
owuikayot nojon amo
kuali takat amo kuali
w a n k i p i a k e
tentsaktos tech in
kuajkali



**Takan nojon panao nejua kipia kenik
tapowuis ten nik pialia miak**

**yolchikawalis niwan ijkon amo akin
ojsepa teyi nech kuemolos**



**NEJUA KIPIA KENI MATIS AMO NO
TAJTAKOL WAN AMO KIPIA KEYEJ
NI PINAWAS**



**KIPIA KENIK TAPOWUIS TEN NIK
PIALIA MIAK MOWUISIOT IKA
IJKON KUALI NECH PALEWUIS**





Este libro está inspirado en “El libro de Tere”.

Creado y escrito por Xiomara Campos, edición 2014.

Texto adaptado al castellano por Mariana Durán Márquez.

Diseño e ilustraciones: Erik José Castro Candia.

Texto de esta edición traducido al náhuatl variante de la sierra noreste del Estado de Puebla, México por Zuleyma Félix Félix.

ISBN: 978-607-2616-03-5

Versión Digital.

Puebla, México, 2025

Campaña para prevenir la violencia sexual contra las niñas.

Distribución gratuita.

Versión Digital.

